

**THÔNG BÁO NÀY CHO BIẾT CÁCH SỬ DỤNG DỊCH VỤ SỨC KHỎE VÀ CAO NIÊN MISSOURI (DHSS) SỬ DỤNG VÀ/HAY TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ VỀ QUÝ VỊ VÀ CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ XEM THÔNG TIN NÀY. HÃY ĐỌC LẠI CẨN THẬN.**

Nhiệm vụ của DHSS (Department of Health and Senior Services) là bảo vệ và đề cao sức khỏe của người dân Missouri. Để làm tròn nhiệm vụ này, Missouri thông qua một số luật tiểu bang và/hay điều lệ bắt buộc phải báo cáo cho DHSS thông tin sức khỏe giữ kín (protected health information, hay PHI) có danh tánh cá nhân. DHSS giám định liên tục sức khỏe của dân chúng bằng cách lượng định việc này và thông tin sức khỏe khác. Luật này cũng cho biết chi tiết dữ kiện nào là kín đáo, dữ kiện có thể được tiết lộ trong trường hợp nào, và loại phạt vạ nếu tiết lộ không đúng cách. Ban quản trị DHSS và nhân viên của họ bắt buộc phải tuân theo các luật này.

DHSS có thể tiết lộ thông tin sức khỏe có danh tánh cá nhân liên quan đến sức khỏe công cộng cho các nơi chăm sóc sức khỏe để họ điều trị, trả tiền hoặc điều hành việc chăm sóc sức khỏe. Thông tin này chỉ được chia sẻ cho nơi chăm sóc sức khỏe nào có ký hợp đồng với DHSS hoặc đã có liên hệ điều trị trực tiếp với bệnh nhân. Thông tin sẽ không được sử dụng cho mục đích nào khác, ngoại trừ trong một mẫu tổng kết, không cần văn bản đồng ý đặc biệt của người bệnh, người giám hộ, hoặc người được ủy quyền chăm sóc sức khỏe, hay cha, mẹ, nếu là một trẻ vị thành niên. Tánh chất kín đáo của thông tin sẽ được giữ kỹ theo như luật liên bang và tiểu bang hiện hành đòi hỏi. Một thí dụ của những cách tiết lộ này là chia sẻ kết quả thử nghiệm máu rút từ gót chân của trẻ em với nơi chăm sóc sức khỏe nơi quý vị đến. Kết quả chỉ được tiết lộ cho các nơi chăm sóc sức khỏe thích hợp, chớ không phải cho dân chúng thông thường hoặc người buôn bán nào có sản phẩm muốn bán cho quý vị. Một thí dụ khác về tiết lộ là chia sẻ thông tin sức khỏe cho nơi cung cấp dịch vụ tại gia nhằm phối hợp việc chăm sóc và dịch vụ cho một bệnh nhân.

DHSS có thể liên lạc với bệnh nhân để nhắc nhở hẹn khám bệnh hoặc cho thông tin về quyền lợi và dịch vụ liên quan đến sức khỏe cần được lưu ý. DHSS cũng có thể tiết lộ thông tin sức khỏe giữ kín cho các cơ quan tiểu bang hoặc liên bang, như Medicaid, nơi đây cung cấp ngân khoản chăm sóc sức khỏe cho người nhận.

Chiếu theo điều 45 CFR 160-164, bệnh nhân có quyền:

- Đòi hỏi giới hạn một số trường hợp sử dụng và tiết lộ, tuy nhiên DHSS không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu giới hạn này. Nếu luật tiểu bang và liên bang đòi hỏi phải tiết lộ, thì không cần sự đồng ý của bệnh nhân và thông tin sẽ được tiết lộ đúng theo đó.
- Kiểm soát và nhận một bản sao thông tin chăm sóc sức khỏe mình.
- Duyệt lại và tu chính hoặc cập nhật hóa thông tin chăm sóc sức khỏe của mình, nếu không đúng.
- Nhận một bản liệt kê các điều tiết lộ.
- Nhận thông báo kín đáo về thông tin sức khỏe giữ kín.
- Nhận một bản sao in trên giấy của tờ thông báo này.

DHSS dành quyền thay đổi cách hành xử vấn đề riêng tư đã mô tả trong thông báo này. Thử thức hành xử riêng tư đã duyệt lại sẽ có hiệu lực cho tất cả thông tin sức khỏe bệnh nhân do DHSS lưu giữ. DHSS sẽ phổ biến tất cả các bản duyệt lại trên mạng lưới của DHSS <http://www.dhss.mo.gov/>. Bệnh nhân có thể xem và in ra một bản các chánh sách hiện tại hoặc xin một bản in từ DHSS.

Bệnh nhân có thể khiếu nại các vấn đề riêng tư với DHSS và với Bộ Trưởng Bộ Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Hoa Kỳ nếu nghĩ rằng quyền riêng tư của mình bị vi phạm. Có thể gửi khiếu nại cho DHSS bằng bưu tín, gọi điện thoại hoặc đối mặt. Có thể tự mình đến khiếu nại hoặc bằng văn bản gửi đến Bộ Trưởng Bộ Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Hoa Kỳ, Region VII, Office for Civil Rights, 601 East 12<sup>th</sup> Street, room 248, Kansas City, Missouri 64106. Quý vị cũng có thể gửi bằng điện sao (fax) khiếu nại của mình đến Region VII, Office for Civil Rights, (816) 426-3686 (số điện sao). Cũng có thể gửi khiếu nại bằng điện thư cho [OCRCComplaint@hhs.gov](mailto:OCRCComplaint@hhs.gov). Người khiếu nại sẽ không bị DHSS trả thù.

Muốn biết thêm chi tiết về các thử thức này, xin liên lạc với Viên Chức Riêng Tư của DHSS số 1-800-392-0272 hoặc tại [privacy@dhss.mo.gov](mailto:privacy@dhss.mo.gov). Thông báo này có hiệu lực kể từ ngày 14 tháng Tư, 2003.

Duyệt lại ngày 10 tháng 4, 2003